

La Reine des Aspirations de la Noble Conduite Excellente

Dans tous les mondes et dans les dix directions, résident les tathagata du passé, du présent et du futur. Devant chacun de ces lions parmi les hommes, je m'incline joyeusement avec le corps, la parole et l'esprit.

Par la force des aspirations de la conduite excellente, chaque bouddha invoqué devient manifeste. Avec autant de corps que d'atomes dans l'univers, je m'incline profondément devant les Victorieux.

Sur chaque particule, autant de bouddhas que de particules demeurent parmi les bodhisattvas, leurs fils spirituels. Ainsi, le *dharmadhatu*, l'entière sphère d'existence, est empli des bouddhas que j'invoque.

Avec tous les tons d'une multitude de mélodies, je les célèbre par des océans inépuisables de louanges. Louant les qualités de tous les Victorieux, j'honore tous les Allés en la félicité.

Je vous offre, ô Victorieux, des fleurs somptueuses, de magnifiques guirlandes, des cymbales cristallines, des onguents et des ombrelles sublimes, des lampes étincelantes et de l'encens parfumé.

Je vous offre, ô Victorieux, un déploiement merveilleux, présenté avec raffinement, des vêtements fins, d'exquises effluves et des jarres emplies de poudres parfumées, [hautes] comme une montagne.

Toutes ces offrandes vastes et sans pareilles témoignent de ma confiance en tous les bouddhas. Avec toute la force de ma foi en la conduite excellente, je m'incline et les présente à tous les Victorieux.

Quels que soient les méfaits que j'ai commis sous l'emprise de la passion, de la colère et de l'ignorance, avec le corps, la parole et aussi l'esprit, je les révèle ouvertement un par un.

Je me réjouis de chacun des mérites produits par les bouddhas et les bodhisattvas des dix directions, par les *pratyekabuddha*, par ceux qui s'entraînent sur le chemin, par les [arhats] au-delà de l'entraînement et par tous les êtres.

Ô Flambeaux qui illuminez les mondes dans les dix directions, vous êtes devenus des bouddhas, libres d'attachement, en progressant pas à pas vers l'éveil. Protectors, je vous supplie tous : tournez la roue suprême [du dharma] !

Je supplie, les mains jointes, ceux qui parmi vous souhaitent manifester l'état au-delà de la souffrance : demeurez pour le bien et le bonheur de tous les êtres autant de *kalpa* qu'il y a d'atomes dans l'univers !

Quel que soit le mérite, même le plus infime, accumulé par l'hommage, l'offrande, la repentance, la réjouissance, la requête et la supplique, je les reverse entièrement à l'éveil parfait.

Puissent les bouddhas du passé et ceux demeurant à présent dans les mondes des dix directions être honorés par ces offrandes ! Puissent ceux non encore parvenus, parfaire rapidement leurs aspirations et atteindre l'état de bouddha par les étapes de l'éveil !

Puissent les mondes dans les dix directions devenir, dans leur infinité, parfaitement purs !

Puissent-ils être emplis des victorieux parvenus au pied de l'arbre de l'éveil en compagnie des bodhisattvas !

Puisse la multitude des êtres des dix directions être toujours heureuse et bien portante ! Puissent-ils tous trouver le sens du Dharma et réaliser leurs espoirs en harmonie avec celui-ci !

Puissé-je adopter les conduites de l'éveil et me souvenir des vies passées au cours de chaque existence !

Puissé-je toujours, au cours de mes existences successives marquées par la mort, la transmigration et la renaissance, embrasser la voie du renoncement !

En suivant l'exemple des Victorieux, puissé-je parfaitement accomplir la conduite excellente ! Puisse ma conduite éthique être pure et sans faute et puissé-je agir de façon irréprochable en toute situation !

Dans la langue des dieux, des *naga* et des djinns, dans la langue des trolls et dans celle des hommes, dans le langage de tous les êtres sensibles, dans toutes les langues, puissé-je exposer le Dharma !

Puissé-je avec douceur et sagesse, me dévouer pleinement aux perfections et ne jamais oublier l'esprit d'éveil !

Puissent les actes néfastes devenus obscurcissements être tous, sans exception, entièrement purifiés !

Puissé-je être libéré du karma, des émotions affligeantes et de l'action des *mara* !

Puissé-je œuvrer dans tous les mondes et partout où il ya des êtres, semblable au lotus qu'aucune eau ne peut souiller, et pareil au soleil et à la lune, sans entraves dans le ciel !

Puissé-je dissiper toutes les souffrances des destinées mauvaises, sur toutes les terres et dans toutes les directions ! Puissé-je établir les êtres dans le bonheur et agir pour le bien de tous !

Puissé-je parfaire la conduite de l'éveil, en me conformant aux styles de vie des êtres ! Puissé-je donner le parfait exemple de la conduite excellente et toujours la mettre en œuvre dans les *kalpa* futurs !

Puissé-je toujours être accompagné par ceux dont l'attitude est pareille à la mienne ! Puisse notre conduite physique, verbale et aussi mentale ainsi que nos souhaits être à l'unisson !

Puissé-je toujours rencontrer des compagnons qui montrent l'exemple de l'excellente conduite et souhaitent mon bien ! Puissé-je ne jamais les décevoir !

Puissé-je toujours percevoir directement les Victorieux : les protecteurs et leur entourage de bodhisattvas !

Au cours de tous les *kalpa* à venir, puisse-je inlassablement, les honorer avec de vastes offrandes !

Puissé-je respecter le Dharma authentique des Victorieux et rendre pleinement manifeste la conduite de l'éveil ! Puissé-je être rompu à la conduite excellente et la pratiquer pendant tous les *kalpa* à venir !

Dans toutes mes existences, soient-elles dans le samsara, puisse-je acquérir d'inépuisables mérites et sagesse ! Puisse-ils devenir un trésor intarissable de qualités : les méthodes, le discernement, le *samadhi* et la libération !

Sur un atome se trouvent autant de champs purs que de particules ! Dans chaque champ pur, demeure une infinité de bouddhas entourés de bodhisattvas ; Puissé-je les voir et mettre en œuvre leur activité éveillée !

Ainsi dans toutes les directions demeurent, sur la pointe d'un cheveu, des océans de bouddhas des trois temps, des océans de champs purs et des océans de *kalpa*.

Puissé-je pleinement m'inscrire dans cette activité [éveillée] !

Le son d'une seule parole du Bouddha, avec son océan de qualités, contient la gamme pure des expressions harmonieuses de tous les victorieux ; elle résonne, mélodieuse, selon la compréhension de tous les êtres. Puissé-je toujours m'engager dans la parole des bouddhas !

Tous les Victorieux allés dans les trois temps, tournent complètement la roue [du Dharma] de diverses façons. Puissé-je aussi, par la force de mon esprit, participer à l'expression infinie de leur parole mélodieuse !

Puissé-je, en un seul instant, éprouver tous les kalpa à venir ! Puissé-je m'inscrire, en une fraction de seconde, dans tout kalpa de trois temps !

Puissé-je, en un seul instant, percevoir tous les lions parmi les hommes [apparus dans] les trois temps ! Par la force de la libération qui transforme tout en illusion puissé-je m'engager pour toujours dans leur sphère d'expérience !

Le déploiement des mondes des trois temps est manifeste sur une seule particule. Puissé-je ainsi pénétrer le déploiement des terres de tous les Victorieux dans toutes les directions sans exception !

Les flambeaux des univers non encore parvenus s'éveilleront tous pas à pas, tourneront la roue [du Dharma] et révéleront la paix ultime, l'au-delà de la souffrance, puissé-je être en présence de tous ces protecteurs !

Grâce aux forces de la célérité des prodiges, aux forces des approches multiples des *yana*, aux forces de la pratique [dotée] de toutes les qualités, aux forces de la bienveillance universelle, aux forces des mérites de la vertu parfaite, aux forces de la sagesse sans attaches, aux forces du discernement, des moyens et de l'absorption méditative, puissé-je accomplir avec excellence les forces de l'éveil !

Puissé-je complètement purifier les forces du karma, terrasser toutes les forces des afflictions, réduire à néant les forces des *mara*, et mener la force de la conduite excellent à sa plénitude !

Puissé-je purifier des océans de mondes, libérer entièrement des océans d'êtres sensibles, révéler des océans de Dharma, intégrer pleinement des océans de sagesse, sublimer des océans de conduites, exaucer à la perfection des océans d'aspirations, couvrir d'offrandes des océans de bouddhas, et pratiquer sans faillir pendant des océans de *kalpa* !

Dès que je me serai libéré et aurai atteint l'état de bouddha grâce à la conduite excellente, puissé-je parfaitement accomplir toutes les aspirations spécifiques de l'activité éveillée exprimée par les Victorieux allés en les trois temps !

Le fils aîné des Victorieux est connu sous le nom de Samantabhadra. Afin d'égaliser son habileté, je dédie parfaitement toutes ces vertus. Puissé-je être comparable à Samantabhadra : à son corps, sa parole et son esprit immaculés, à sa conduite pure, à ses champs purs et à son habileté excellente à reverser les mérites ! Je m'engagerai dans les prières d'aspiration de Manjushri, afin d'avoir une conduite excellente, en tous points vertueuses. J'accomplirai, sans répit, chacune de ses activités, au cours de tous les *kalpa* à venir !

Puissent mes actes être sans limitations et mes qualités sans attaches ! Puissé-je m'engager dans des activités sans mesure et connaître tous leurs déploiements !

A l'image de l'espace qui s'étend sans fin, le nombre d'êtres est illimité, leurs karmas et leurs afflictions sont incommensurables, mes prières de souhaits le sont donc aussi !

Nous pourrions offrir aux Victorieux l'infinité des terres des dix directions parées de bijoux ; nous pourrions leur offrir les plaisirs suprêmes des dieux et des hommes pendant des *kalpa* et aussi nombreux que les particules des univers ; mais ceux qui ont entendu cette reine des dédicaces, qui sont vraiment déterminés à suivre l'éveil suprême et qui ont généré une foi véritable, ne serait-ce qu'une seule fois, possèdent des mérites exceptionnels bien plus éminents !

Ceux qui pratiquent ces aspirations de la conduite excellente se détourneront des renaissances dans les destinées mauvaises, rompront tout lien avec des compagnons défavorables et rencontreront rapidement Amitabha.

Ils disposeront du nécessaire et vivront heureux ; le bonheur régnera en cette vie même. Ils deviendront sans tarder similaires en tous points à Samantabhadra.

Si ceux qui ont commis, sous l'emprise de l'ignorance, les méfaits des cinq actes incommensurables, récitent cette *Conduite excellente*, ils seront tous rapidement et entièrement purifiés.

Ils obtiendront la sagesse, un corps [splendide] et les marques excellentes, seront de noble famille et pleins d'éclat. Les nombreux *mara* et hérétiques seront impuissants face à eux ; ils seront honorés partout dans les trois mondes. Ils se rendront rapidement devant l'arbre de l'éveil et s'y établiront pour le bien des

êtres sensibles. Bouddhas éveillés, ils tourneront la roue [du Dharma], l'emportant sur tous les *mara* et leurs légions.

Seul un bouddha connaît le plein mûrissement karmique de celui qui respecte, expose ou lit cette *Prière de la conduite excellente*. C'est le suprême éveil, n'ayez aucun doute !

Puissé-je m'entraîner en suivant l'exemple de Manjushri, avec sa connaissance et sa bravoure, et de Samantabhadra, [aux qualités] identiques ; et reverser complètement toutes ces vertus !

Tous les Victorieux, allés en les trois temps, font l'éloge suprême de cette réversion [des mérites] ; je dédie ainsi entièrement à la conduite excellente tout mon potentiel de vertus !

Quand viendra le moment de mourir et que tous mes voiles à présent purifiés disparaîtront, puisse-je rencontrer Amitabha en personne et atteindre la terre de Sukhavati !

Une fois là-bas, puissent ces aspirations, se réaliser toutes sans exception ! Puisse-je parfaire chacune d'elles et aider les êtres aussi longtemps qu'il y aura des mondes !

Puisse-je naître au cœur d'un lotus pur, en tous points merveilleux, dans le joyeux et excellent environnement des bouddhas ! Puisse-je alors recevoir ma révélation prophétique du Victorieux Amitabha en personne !

Une fois cette prophétie parfaitement actualisée, puisse-je par la force de mon esprit et avec des centaines de millions d'émanations, œuvrer de multiples façons dans les dix directions pour le bien des êtres !

Aussi infime que soit la vertu que j'ai accumulée en récitant ces *Aspirations à la conduite excellente*, puissent les souhaits vertueux des êtres s'accomplir tous en l'espace d'un instant ! Grâce aux mérites authentiques et incommensurables obtenus en dédiant pleinement cette conduite excellente, puissent les êtres noyés dans les méandres de la souffrance accéder au domaine d'Amitabha !

Puissent ces souveraines prières d'aspirations conduire au sublime et accomplir le bien de l'infinité des êtres ! Puisse ce texte magnifié par Samantabhadra se réaliser et puissent toutes les destinées mauvaises se tarir, jusqu'à la dernière !